



## **ERSATZTEILLISTE**

**Spares List**

**Liste de pièces détachées**

**Catalogo di pezzi di ricambio**

**Lista de piezas de recambio**

**TBD 604 L6**

**MOTOREN-WERKE MANNHEIM AG**

**Lieferwerk München**

**SÜDDEUTSCHE BREMSEN AG**

## EINLEITUNG

Diese Ersatzteilliste enthält die verkäuflichen und auswechselbaren Teile des Motors, die — entsprechend ihrer Zugehörigkeit zu bestimmten Baugruppen — in Bildtafeln zusammengefaßt sind. Abbildungen und Stücklisten sind wegen technischer Weiterentwicklung unverbindlich. Für die Lieferung von Ersatzteilen gelten unsere Verkaufs- und Garantiebedingungen.

### Ersatzteilbestellung

Erwarten Sie unsere richtige Lieferung; dazu brauchen wir folgende Angaben:

1. Motor-Typ (im Typenschild eingeschlagen)
2. Motor-Nr. (im Typenschild und Kurbelgehäuse eingeschlagen)
3. Stückzahl, Benennung, Teil-Nr., Tafel- und Bild-Nr. des gewünschten Ersatzteils\*
4. Gewünschte Versandart
5. Genaue Anschrift (falls erforderlich Post- oder Bahnstation)

### Bestellbeispiel

**Brieflich:** Senden Sie uns für den Motor D 601-6 Nr. 601.06.10025 ein Nockenwellenrad 3.601.0.371.004.4 Tafel-Nr. 03-1 per Expressgut an . . . . . (Anschrift)

**Telegrafisch:** Express send ein 03-1/6 Motor-Nr. 601.06.10025 an . . . . . (Anschrift)

\*Wie finde ich die gewünschten Angaben? (z.B. Nockenwellenrad)

Im Tafelverzeichnis sucht man zunächst die „Nockenwelle“, findet so die Tafel-Nr. 03-1 und hier in der Abbildung mit Nr. 6 das gewünschte Nockenwellenrad. In der Stückliste dieser Bildtafel ermittelt man dann bei Nr 6 Benennung Nockenwellenrad und Teil-Nr. 3.601.0.371.004.4.

## INTRODUCTION

This spare part list comprises the purchasable and replaceable engine parts shown on diagrams and grouped according to their belonging. On account of continuous technical development the figures and part lists are not binding. Our sales and guaranty conditions apply to the delivery of spare parts.

### Ordering spare parts

We will supply you properly and therefore we want the following statements:

1. Engine-Type (engraved on type-plate)
2. Engine-Number (engraved on type-plate and crankcase)
3. Number of Pieces, Denomination, Part No., Diagram No. and Item-No., of the spare part wanted\*
4. Kind of Dispatch you wish
5. Your Address (post or railway station if necessary)

### An Example

You will order by letter:

for engine D 601-6 No. 601.06.10025 we would have a driving wheel 3.601.0.371.004.4 on diagram No. 03-1 express for . . . . . (address)

You will order by telegraph: Express send a 03-1/6 Engine No. 601.06.10025 . . . . . (address)

\*How to find out the wanted statements? (i.e.: driving wheel of the camshaft)

First look for „camshaft“ in the list of diagrams and you will find the diagram No. 03-1 then you will discover the desired toothed wheel under item No. 6. On the list of pieces of that diagram you will detect the name of „Nockenwellenrad“ (driving wheel) and part No. 3.601.0.371.004.4 under item No. 6.



## MOTOREN-WERKE MANNHEIM AG

Lieferwerk München

SÜDDEUTSCHE BREMSEN AG

8000 München 40 · Moosacherstraße 80

Fernsprecher Nr. (0 89) 354001  
Telephone  
Téléphone  
Telefono  
Telefono

Fernschreiber Nr. 52 3063  
Teleprinter  
Télescriteur  
Telescrivente  
Teletipo

Drahtanschrift: südbremse münchen  
Telegrams  
Adresse télégraphique  
Indirizzo telegrafico  
Dirección telegráfica

Bahnstation: München-Milbertshofen  
Railway station  
Station ferroviaire  
Stazione ferroviaria  
Estación de ferrocarril

## AVANT-PROPOS

Cette liste de pièces de rechange comporte les pièces vendables et interchangeables du moteur qui sont groupées dans des planches selon leur appartenance. Figures et nomenclatures n'engagent pas notre responsabilité à cause du développement continu de la technique. Pour la fourniture de pièces de rechange nos conditions de vente et de garantie sont valables.

### Commande de pièces de rechange

Pour que notre fourniture soit exécutée correctement, indiquer ce qui suit:

1. Type de moteur (voir plaque signalétique)
2. Numéro de moteur (voir plaque signalétique et sur carter du vilebrequin)
3. Nombre de pièces, dénomination, numéro de la pièce, numéro de planche et numéro de figure de la pièce désirée\*
4. Mode d'envoi désiré
5. Adresse exacte (si nécessaire station postale ou de chemin de fer)

### Exemple

**Commande par lettre:** Envoyez-nous une roue dentée pour arbre à cames 3.601.0.371.004.4 planche no 03-1 pour le moteur D 601-6 no 601.06.10025 par expès à (adresse)

**Commande télégraphique:** Expès un 03-1/6 moteur no 601.06.10025 (adresse)

\*Comment trouver les indications désirées? (p.ex.: roue dentée pour arbre à cames)

D'abord chercher "l'arbre à cames" dans la liste des planches. On trouve ainsi la planche no 03-1 ou il y a la roue dentée désirée sous la figure no 6. Dans la nomenclature de cette planche on cherche alors la dénomination "Nockenwellenrad" (roue dentée pour arbre à cames) et pièce no 3.601.0.371.004.4

## PREFAZIONE

Questo elenco di parti di ricambio contiene le parti vendibili ed intercambiabili del motore riassunti su grafico in gruppi secondo la loro appartenenza. Figure e nomenclature sono senza impegno a causa del continuo sviluppo tecnico. Per la fornitura di parti di ricambio le nostre condizioni di vendita e di garanzia sono applicabili.

### Ordine di parti di ricambio

Affinchè la nostra fornitura sia corretta fare le indicazioni seguenti:

1. Tipo del motore (ved. targhetta)
2. Numero del motore (ved. targhetta o carter)
3. Numero dei pezzi, denominazione, numero della parte, numero del grafico figura-no della parte desiderata\*
4. Modo di spedizione desiderato
5. Indirizzo esatto (in caso di bisogno, indicare stazione postale o ferroviaria)

### Esempio

**Ordine epistolare:** Spediteci per espresso una ruota dentata dell'albero a camme 3.601.0.371.004.4 grafico no 03-1 motore D 601-6 no 601.06.10025 (indirizzo)

**Ordine telegrafico:** Espresso un 03-1/6 motor no 601.06.10025 (indirizzo)

\*Come trovare le indicazioni desiderate? (p.es.: ruota dentata dell'albero a camme)

Nell'elenco delle grafici si cerca dapprima "l'albero a camme", così si trova il grafico no 03-1 e c'è sotto il numero 6 la ruota desiderata. Nella nomenclatura di questo grafico si trova sotto il numero 6 la denominazione "Nockenwellenrad" (ruota dentata dell'albero a camme) e numero della parte 3.601.0.371.004.4.

## INTRODUCCION

Esta lista de piezas de recambio contiene las piezas vendibles e intercambiables del motor agrupadas en cuadros.

Figuras y nomenclaturas están sin compromiso a causa de la evolución continua técnica. Para la entrega de piezas de recambio rigen nuestras condiciones de venta y de garantía.

### Pedido de piezas de recambio

Para nuestra entrega correcta indicar lo que sigue:

1. Tipo de motor (véase placa)
2. Número del motor (véase placa o cárter)
3. Número de piezas, denominación, número de pieza, no del cuadro y de la figura de la pieza deseada\*
4. Modo de expedición deseado
5. Dirección exacta (en caso necesario indicar posta y estación ferroviaria)

### Ejemplo

**Pedido epistolar:** Nos envíen para el motor D 601-6 no 601.06.10025 un engranaje sobre el eje de levas 3.601.0.371.004.4 cuadro no 03-1 por expreso a (dirección)

**Pedido telegráfico:** Expreso un 03-1/6 motor no 601.06.10025 a (dirección)

\*Como acortar las indicaciones deseadas? (p.ej.: engranaje sobre el eje de lavas)

Comenzar por buscar en la lista de cuadros el "arbol de levas" y se encuentra así el número de cuadro 03-1 y en esto la figura no 6 representando la rueda dentada. En la nomenclatura de este cuadro se busca entonces bajo fig. no 6 la denominación "Nockenwellenrad" (engranaje sobre el eje de levas) y el número de pieza 3.601.0.371.004.4

**0100 Kurbelgehäuse**

0101	Kurbelgehäuse
0102	Zwischenplatte
0103	Stirnwanddeckel (Schwungradseite)
0104	Schwungradgehäuse
0105	Stirnwanddeckel (Schwingungsdämpferseite)
0106	Ölwanne
0107	Motoraufhängung
0108	Kurbelgehäuse-Entlüftung ohne Flammenfilter
0109	Kurbelgehäuse-Entlüftung mit Flammenfilter
0110	Leitung für Kurbelgehäuseentlüftung
0111	Kurbelgehäuseentlüftung (Schiffsmotor)

**0200 Kurbeltrieb**

0201	Kurbelwelle
0202	Pleuelstange
0204	Schwingungsdämpfer
0205	Doppelschwingungsdämpfer
0206	Schutz für Doppelschwingungsdämpfer
0207	Kolben
0208	Schutz für Schwingungsdämpfer

**0300 Steuerung-Rädertrieb**

0301	Nockenwelle
------	-------------

**0400 Zylinderkopf**

0401	Zylinderkopf (Elektroanlaß)
------	-----------------------------

0402	Zylinderkopf (Luftanlaß)
0403	Kipphebelbock
0404	Zylinderkopfhaube

**0500 Schmierung - Kolbenkühlung**

0501	Ölleitungen am PSG-Regler
0502	Düsen für Kolbenkühlung
0503	Ölzahnrادpumpe
0504	Ölrücklaufleitung von der Einspritzpumpe
0505	Ölleitung zum Zylinderkopf
0506	Öl-Saugleitung
0507	Ölsaugleitung (Kolbenkühlung)
0508	Öl-Einfachfilter
0509	Öl-Doppelfilter
0510	Anschlußstück zum Ölfilter
0511	Zentrifuge
0512	Verschlußdeckel statt Ölzentrifuge
0513	Scheibenölkühler
0514	Ölleitungen zum Scheibenölkühler
0515	Öldruckregelventil
0517	Schmierölhandpumpe (Scheibenölkühler ohne Zentrifuge)
0518	Schmierölhandpumpe (Scheibenölkühler mit Zentrifuge)
0519	Elektrische Vorschmierpumpe 220V
0520	Elektrische Vorschmierpumpe 24V
0521	Deckel mit Meßgeräte-Anschlüssen

**0600 Kraftstoffsystem - Einspritzung/Regelung**

0601	PSG-Regler
0602	Einspritzpumpe
0603	Regelgestänge
0604	Einspritzventil



Lieferwerk München  
Süddeutsche Bremsen A.G.

## Inhaltsverzeichnis

TBD 604 L6

Seite III

0605	Halter für Einspritzpumpe
0606	Lamellenkupplung
0607	Einspritzpumpenantrieb
0608	Zwischenrad
0609	Kraftstoff-Doppelfilter (ohne Auffangbehälter)
0610	Kraftstoff-Doppelfilter (mit Auffangbehälter)
0611	Halter für Kraftstoff-Filter
0612	Kraftstoffrücklaufleitungen
0613	Kraftstoffleitungen
0614	Schutzblech
0615	Regelstangenkupplung
0616	Zusatzteile für Einspritzpumpe
0617	Kraftstoffleitungen, doppelwandig
0618	Kraftstoffleitungen

### 0700 Kühlung

0701	Thermostat
0702	Kreiselpumpe
0703	Kühlwasserabflußrohr
0704	Thermostat (Ladeluftkühlung)
0705	Thermostat (Ladeluftkühlung)
0706	Rohwasserleitungen (mit Rohwasserpumpe)
0707	Rohwasserleitungen (ohne Rohwasserpumpe)
0709	Rohwasserpumpe ohne Lenzteil
0710	Deckel statt Seewasserkreiselpumpe
0711	Anschlußkrümmer bei Ventilator Kühlung
0712	Wärmetauscher
0713	Anschlußkrümmer bei Wärmetauscher
0714	Flanschstutzen mit Kurzschlußleitung bei Wärmetauscher
0715	Einfülltrichter für Rohwasserpumpe

0800 Luftansaugung

0801 Luftansaugrohr

0900 Abgasanlage

0901A Abgasleitungen für KKK-Lader  
0901B Abgasleitungen für KKK-Lader  
0902A Verkleidung für Abgasleitungen (KKK-Lader)  
0902B Verkleidung für Abgasleitungen (KKK-Lader)  
0903 Abgasleitungen für BBC-Lader  
0904 Verkleidung für Abgasleitungen (BBC-Lader)

1000 Anlaßeinrichtungen

1001 Luftanlaß  
1002 Verschlußdeckel statt Luftanlaß  
1003 Magnetventil für Luftanlaß  
1004 Luftanschluß ohne Berstscheibe  
1005 Anlasser  
1006 Halter für Anlasser 5 kW  
1007 Halter für Anlasser 9 kW  
1008 Zahnkranz für Anlasser  
1009 Druckluftanlasser GALI  
1010 Schlauchleitung für GALI-Anlasser  
1011 Magnetventil für Druckluft  
1012 Anlasserdruckknopf  
1013 Anlasser 9 kW (Germanischer Lloyd)  
1014 Halter für Anlasser 9 kW (Germanischer Lloyd)

1100 Starthilfen

1101 Startpilot

**1200 Aufladung-Ladeluftkühlung**

1201	Abgasturbolader KKK-K42
1202	Abgasturbolader KKK-K37
1203A	Verkleidung für Abgasturbolader KKK-K42
1203B	Verkleidung für Abgasturbolader KKK-K42
1204	Verkleidung für Abgasturbolader KKK-K37
1205	Abgasturbolader BBC-RR 150-2
1206	Verkleidung für Abgasturbolader BBC
1207	Ansaugbalg für Abgasturbolader BBC
1208	Ladeluftkühler
1209	Luftführung vom Abgasturbolader BBC zum Ladeluftkühler
1210	Luftführung vom Abgasturbolader KKK zum Ladeluftkühler
1211	Luftführung
1212	Luftführung (Thermostat)
1213	Luftzusammenführung bei Abgasturbolader BBC
1214	Luftzusammenführung bei Abgasturbolader KKK
1215	Halter für Luftzusammenführung
1216	Ölbad-Luftfilter
1217	Trockenluftfilter (Abgasturbolader BBC)
1218	Trockenluftfilter (Abgasturbolader KKK)

**1300 Motorüberwachung - Elektrische Anlage**

1301	Druckmeßgerät (Schmieröl)
1302	Regelweganzeige
1303	Regelstangenanschlag (pneumatisch)
1304	Regelstangenanschlag (elektrisch)
1305	Zugmagnet
1306	Schubmagnet
1307	Tachometer-Winkelantrieb
1308	Tachometerantrieb mit Kupplung
1309	Anschluß für Winkelgetriebe oder biegsame Welle
1310	Verschlußkappe statt Tachometer
1311	Drehstrom-Lichtmaschine K1 (zweipolig)
1312	Antrieb für Lichtmaschine K1
1313	Drehstrom-Lichtmaschine K1 (einpoleig)
1314	Antrieb für Lichtmaschine K1 (einpoleig)



1315	Drehstrom-Lichtmaschine T1
1316	Zwischenrad für Lichtmaschinenantrieb
1317	Lichtmaschinenregler
1318	Antrieb für Lichtmaschine T1
1319	Verschlußdeckel statt Lichtmaschinenantrieb
1320	Berührungsschutz für Lichtmaschine
1321	Lichtmaschinenregler T1
1322	Drehzahlfeinverstellung für PSG-Regler
1323	Elektrische Drehzahlverstellung
1324	Mechanische Drehzahlverstellung

#### 2100 Kupplungen und Schwungräder

2101	Schwungrad mit Flansch
2102	Schwungradschutz

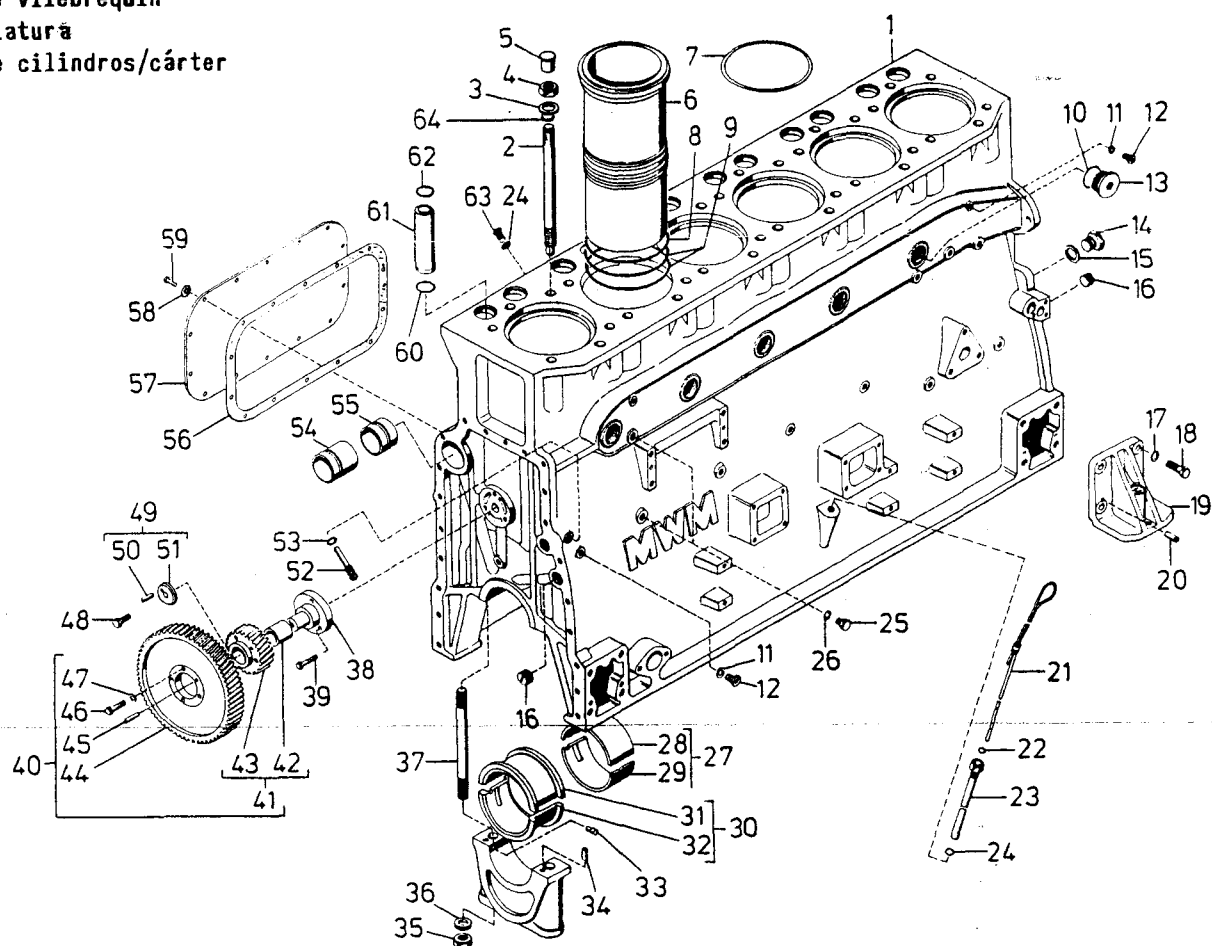


Bild-Nr. Fig. No. Fig. no. Fig. no. Fig. no.	Teil Nr. Piece No. No de la pièce No del pezzo No de la pieza	Benennung Denomination Dénomination Denominazione Denominación	Stückzahl Number Quantité Quantità Cantidad
1	3.601.0.110.006.6	Kurbelgehäuse enth. 2-6,25,26, 34-37,52-55,64	1
2	3.601.0.351.006.4	Stiftschraube 1202 7039	24
3	25 WN 5211	Scheibe	24
4	M24x1,5 WN 10073	Sechskantmutter	24
5	3.0219.01.0.0017	Schutzhülse	24
6	3.601.0.132.002.4	Zylinderlaufbuchse	6
7	3.601.8.340.008.4	Einstellring 0,10	6
7	3.601.8.340.009.4	Einstellring 0,15	6
7	3.601.8.340.010.4	Einstellring 0,20	6
7	3.601.8.340.027.4	Einstellring 0,30	6
7	3.601.8.340.028.4	Einstellring 0,40	6
8	3.0493.00.0.0040	O-Ring	6
9	3.0493.00.0.0041	O-Ring	12
10	A52x60 DIN7603-II300	Dichtring	5
11	A12x17 DIN 7603-CU	Dichtring	5
12	M12x1,5 DIN 908-5.8	Verschlußschraube	5
13	M52x1,5 WN 7600	Verschlußschraube	5
14	AM30x1,5 DIN 7604-5.8	Verschlußschraube	1
15	A30x36 DIN 7603-CU	Dichtring	1
16	M30x1,5 DIN71022-4.6	Schlitzstopfen	2
17	A16 DIN 127	Federring (je Motorpratze)	4
18	M16x35 DIN 933-8.8	Sechskantschraube (je Motorpratze)	4
19	3.601.0.601.001.4	Motorpratze (Motor mit Anlasser)	3
		Crankcase comprising 2-6,25,26, 34-37,52-55,64	
		Stud bolt	
		Washer	
		Hexagon nut	
		Protection sleeve	
		Cylinder liner	
		Shim 0,10	
		Shim 0,15	
		Shim 0,20	
		Shim 0,30	
		Shim 0,40	
		O-ring	
		O-ring	
		Sealing washer	
		Sealing washer	
		Plug	
		Plug	
		Plug	
		Sealing washer	
		Slotted plug	
		Spring washer (for each engine claw)	
		Hexagon screw (for each engine claw)	
		Engine claw (engine with electric starter)	